

100875

**Norme di attuazione dello Statuto speciale - Parte 2 - Anno 2015**

Stato

**DECRETO LEGISLATIVO**

del 29 aprile 2015, n. 76

**Norma di attuazione dello Statuto speciale della regione Trentino-Alto Adige recante modifiche all'articolo 3 del decreto legislativo 21 dicembre 1998, n. 495, in materia di trasferimento alle province autonome di Trento e di Bolzano dei beni demaniali e patrimoniali dello Stato e della Regione. (GU Serie Generale n. 137 del 16-6-2015)**

Entrata in vigore del provvedimento: 01/07/2015

## IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Visto l'articolo 87, comma quinto, della Costituzione;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, che approva il testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige;

Visto il decreto legislativo 21 dicembre 1998, n. 495, recante «Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Trentino-Alto Adige recanti modifiche ed integrazioni al decreto del Presidente della Repubblica 20 gennaio 1973, n. 115, in materia di trasferimento alle province autonome di Trento e di Bolzano dei beni demaniali e patrimoniali dello Stato e della Regione» ed, in particolare, l'articolo 3;

Sentita la Commissione paritetica per le norme di attuazione, prevista dall'articolo 107, comma secondo, del suddetto decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670;

Acquisito il parere dell'Autorità garante della concorrenza e del mercato, reso nella riunione dell'11 dicembre 2014;

Vista la deliberazione del Consiglio dei ministri adottata nella riunione del 27 marzo 2015;

Sulla proposta del Presidente del Consiglio dei ministri, di concerto con i Ministri dello sviluppo economico e dell'economia e delle finanze;

**Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut - 2. Teil - Jahr 2015**

Staat

**GESETZESVERTRETENDES DEKRET**

vom 29. April 2015, Nr. 76

**Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol betreffend Änderungen zum Art. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 21. Dezember 1998, Nr. 495 in Sachen Übertragung des öffentlichen Gutes und des Vermögens des Staates und der Region auf die autonomen Provinzen Trient und Bozen (GBI. vom 16. Juni 2015, Nr. 137 - Allgemeine Reihe)**

Anmerkungen: Datum des Inkrafttretens der Maßnahme: 01.07.2015

Aufgrund des Art. 87 Abs. 5 der Verfassung;

Aufgrund des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, mit dem der vereinheitlichte Text der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol genehmigt wurde;

Aufgrund des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 21. Dezember 1998, Nr. 495 „Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für die Region Trentino-Südtirol betreffend Änderungen und Ergänzungen zum Dekret des Präsidenten der Republik vom 20. Jänner 1973, Nr. 115 auf dem Gebiet der Übertragung des öffentlichen Gutes und des Vermögens des Staates und der Region auf die autonomen Provinzen Trient und Bozen“ und insbesondere des Art. 3;

Nach Anhören der Paritätischen Kommission für die Durchführungsbestimmungen laut Art. 107 Abs. 2 des oben genannten Dekrets des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670;

Nach Einholen der in der Sitzung vom 11. Dezember 2014 abgegebenen Stellungnahme der Wettbewerbs- und Marktbehörde;

Aufgrund des in der Sitzung vom 27. März 2015 genehmigten Beschlusses des Ministerrates;

Auf Vorschlag des Präsidenten des Ministerrates im Einvernehmen mit dem Innenminister, dem Minister für die wirtschaftliche Entwicklung und dem Minister für Wirtschaft und Finanzen;

**emana**

il seguente decreto legislativo:

**Art. 1**

1. Il terzo e quinto periodo dell'articolo 3, comma 1, del decreto legislativo del 21 dicembre 1998, n. 495, sono soppressi.

Il presente decreto, munito del sigillo dello Stato, sarà inserito nella Raccolta ufficiale degli atti normativi della Repubblica italiana. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Dato a Roma, addì 29 aprile 2015

**MATTARELLA**

Renzi, *Presidente del Consiglio dei ministri*  
Guidi, *Ministro dello sviluppo economico*

Padoan, *Ministro dell'economia e delle finanze*

Visto, il Guardasigilli: Orlando

**erlässt****DER PRÄSIDENT DER REPUBLIK**

das nachstehende gesetzesvertretende Dekret:

**Art. 1**

(1) Im Art. 3 Abs. 1 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 21. Dezember 1998, Nr. 495 werden der dritte und der fünfte Satz gestrichen.

Dieses Dekret ist mit dem Staatssiegel zu versehen und in die amtliche Vorschriftensammlung der Republik Italien aufzunehmen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Erlassen in Rom, am 29. April 2015

**MATTARELLA**

Renzi, *Präsident des Ministerrats*  
Guidi, *Minister für die wirtschaftliche Entwicklung*

Padoan, *Minister für Wirtschaft und Finanzen*

Gesehen, der Siegelbewahrer: Orlando

## NOTE

## AVVERTENZA:

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto dall'amministrazione competente per materia, ai sensi dell'art. 10, comma 3, del testo unico delle disposizioni sulla promulgazione delle leggi, sull'emanazione dei decreti del Presidente della Repubblica e sulle pubblicazioni ufficiali della Repubblica italiana, approvato con D.P.R. 28 dicembre 1985, n. 1092, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

*Nota al titolo:*

- Il decreto legislativo 21 dicembre 1998, n. 495 è pubblicato nella Gazzetta Ufficiale 22 gennaio 1999, n. 17, Supplemento Ordinario n. 20.

*Note alle premesse:*

- L'art. 87 della Costituzione conferisce al Presidente della Repubblica il potere di promulgare le leggi e di emanare i decreti aventi valore di legge ed i regolamenti.

- Il decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670 è pubblicato nella Gazzetta Ufficiale 20 novembre 1972, n. 301.

- Il decreto legislativo 21 dicembre 1998, n. 495 è citato nella nota al titolo.

- Si riporta il testo dell'articolo 107 del citato decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670:

«Art. 107. Con decreti legislativi saranno emanate le norme di attuazione del presente statuto, sentita una commissione paritetica composta di dodici membri di cui sei in rappresentanza dello Stato, due del Consiglio regionale, due del Consiglio provinciale di Trento e due di quello di Bolzano.

Tre componenti devono appartenere al gruppo linguistico tedesco. In seno alla commissione di cui al precedente comma è istituita una speciale commissione per le norme di attuazione relative alle materie attribuite alla competenza della provincia di Bolzano, composta di sei membri, di cui tre in rappresentanza dello Stato e tre della provincia. Uno dei membri in rappresentanza dello Stato deve appartenere al gruppo linguistico tedesco; uno di quelli in rappresentanza della provincia deve appartenere al gruppo linguistico italiano.».

## ANMERKUNGEN

## HINWEIS

Die hier veröffentlichten Anmerkungen wurden von der für diesen Sachbereich zuständigen Verwaltung im Sinne des Art. 10 Abs. 2 und 3 des mit DPR vom 28. Dezember 1985, Nr. 1092 genehmigten Einheitstextes der Bestimmungen über die Verkündung der Gesetze, den Erlass der Dekrete des Präsidenten der Republik und die offiziellen Veröffentlichungen der Republik Italien zu dem einzigen Zweck verfasst, das Verständnis der geänderten Gesetzesbestimmungen oder der Gesetzesbestimmungen, auf die verwiesen wird, zu erleichtern. Gültigkeit und Rechtswirksamkeit der angeführten Gesetze und Rechtsvorschriften bleiben unberührt.

*Anmerkung zum Titel:*

- Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 21. Dezember 1998, n. 495 wurde im ordentlichen Beiblatt Nr. 20 zum Gesetzblatt vom 22. Jänner 1999, Nr. 17 veröffentlicht.

*Anmerkungen zu den Prämissen:*

- Der Art. 87 der Verfassung erkennt dem Präsidenten der Republik die Befugnis zu, die Gesetze zu verkünden und die Dekrete mit Gesetzeskraft und die Verordnungen zu verlautbaren.

- Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 wurde im Gesetzblatt vom 20. November 1972, Nr. 301 veröffentlicht.

- Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 21. Dezember 1998, Nr. 495 wird in der Anmerkung zum Titel zitiert.

- Nachstehend wird der Wortlaut des Art. 107 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 wiedergegeben:

„Art. 107. - Die Durchführungsbestimmungen zu diesem Statut werden mit gesetzesvertretenden Dekreten nach Einholen der Stellungnahme einer paritätischen Kommission erlassen. Sie besteht aus zwölf Mitgliedern, davon sechs als Vertreter des Staates, zwei als Vertreter des Regionalrats, zwei als Vertreter des Landtags des Trentino und zwei als Vertreter des Südtiroler Landtags. Drei Mitglieder müssen der deutschen Sprachgruppe angehören.

Innerhalb der Kommission gemäß vorhergehendem Absatz wird eine Sonderkommission für die Durchführungsbestimmungen gebildet, die sich auf die der Zuständigkeit der Provinz Bozen zuerkannten Sachgebiete beziehen; sie besteht aus sechs Mitgliedern, davon drei in Vertretung des Staates und drei in Vertretung des Landes. Eines der Mitglieder in Vertretung des Staates muss der deutschen Sprachgruppe, eines der Mitglieder in Vertretung des Landes muss der italienischen Sprachgruppe angehören.“

*Note all'art. 1:*

- Si riporta il testo del comma 1 dell'art. 3 del citato decreto legislativo 21 dicembre 1998 n. 495, come modificato dal presente decreto:

«1. Gli immobili adibiti a rifugi alpini indicati nell'allegato A, tabella a), sono trasferiti alla provincia di Bolzano. Le concessioni in atto sono prorogate al 31 dicembre 2010. Il rinnovo della concessione, dopo il 2010, è effettuato con procedura ad evidenza pubblica.»

*Anmerkungen zum Art. 1:*

- Im Folgenden wird der durch dieses Dekret geänderte Wortlaut des Art. 3 Abs. 1 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 21. Dezember 1988, Nr. 495 wiedergegeben:

„(1) Die in der Anlage A Tabelle a) angeführten Liegenschaften, die als Schutzhütten dienen, werden der Provinz Bozen übertragen. Die bestehenden Konzessionen werden bis zum 31. Dezember 2010 verlängert. Die Erneuerung der Konzession erfolgt nach dem Jahr 2010 durch Wettbewerbsverfahren.“